

# Lục Tinh Tân Văn

## 六省新聞

**GIA BÀN:**  
Mỗi năm . . . . . 5 \$ 00  
Sáu tháng . . . . . 3 \$ 50  
Ba tháng . . . . . 2 \$ 00  
**ADMINISTRATION:**  
RÉDACTION:  
Mua báo thì kể từ ngày mồng 1 và ngày 15 mồng tháng mà phải trả tiền trước.

**GIA BÀN:**  
Mỗi năm . . . . . 5 \$ 00  
Sáu tháng . . . . . 3 \$ 50  
Ba tháng . . . . . 2 \$ 00

**MỠI TUẦN LẼ BA BA XỨ:**  
**NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU**  
Mỗi số bán lẻ . . . . . 0 3 0 4  
TELEPHONE N° 178 Adresse télégr. LECTUR-SAIGON

**GIA BÀN:**  
Mỗi năm . . . . . 7 \$ 00  
Sáu tháng . . . . . 4 \$ 00  
Ba tháng . . . . . 2 \$ 25  
On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

**POUR LES ANNONCES, s'adresser:**  
à SAIGON: Aux bureaux du Journal  
à HANOI: Aux bureaux du "Travail" - Tân-Văn.  
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont négociés d'avance.

### MỤC-LỤC

### Thê-giải Tân-văn

- 1. - Quan Tổng-thống Long tới Hà-nội.
- 2. - Đông-pháp tương lai.
- 3. - Thê-giải Tân-văn.
- 4. - Vấn đề hình.
- 5. - Vấn đề thuế.
- 6. - Xe lửa bị nạn cướp.
- 7. - Rối rối hình.
- 8. - Ăn cướp.
- 9. - Trả tiền dòn.
- 10. - Thương nghị viên.
- 11. - Di đẩu bầu Marseille.
- 12. - Harmonie indigène de Saigon.
- 13. - Thê-thảo.
- 14. - Quyền thống-độc Nam-kỳ.
- 15. - Thông báo.
- 16. - Oan kia theo mãi.

### Quan Tổng-thống Long tới Hà-nội

Quan Tổng-thống Đông-pháp tới Huế bữa 14 Avril: quan Thống-sứ tiễn dẫn cả thuộc địa Langsa ra mắt ngài. Đoàn Đức Hoàng-đế với các quan Co-mat và ngài tương kiến. Sau lại ngài có ra mắt riêng Hoàng-thượng một lần nữa.

Tối bữa sáng mười-sáu, ngài mới từ Huế mà đi. Ngài ăn bữa sớm mai tại Đông-hội; với Hà-lĩnh ngài mừng cho các quan Annam và nghiệp-chủ Langsa ra mắt. Tối Vinh, ngài cũng có tiếp quan viên Langsa và Annam đại biểu trong tỉnh đến thăm ngài. Ngài có đáp bài diễn-văn của quan Khâm-sứ Métraireau đọc đề; rồi mồng tiếp ngài. Ngài có viếng xem sở làm hợp-điền và sở đường đờng tại tỉnh.

Tera lại ngài tới tỉnh Thanh-hóa. Ngài tiếp quan viên Langsa và Annam trong tỉnh, có qua thăm-sứ Lesterlin tiễn dẫn. Xế qua ngài viếng sở đường-đờng và các trường và ngài cũng có du-ngoạn cảnh Sâm-Sơn.

Từ Thanh-hóa ngài về thành mà đi Hà-nội ngài tới nơi nhâm bữa thứ hai là A ril, 8 giờ ban mai. Có quan Thống lãnh quân, quan Tổng-Thor-ky, quan Thống-sứ, các quan văn-võ tướng biển và viên chức đại diện Tonkin đến nghinh tiếp ngài.

Lễ tiếp xong, ngài lên xe thăng về dinh.

(Thơ ng-báo-phủ Toàn quyền).

### ĐÔNG-PHÁP TƯƠNG-LAI

Từ ngày Âu-châu chiếm bãi đến nay các nước trong hoàn cầu đều đầu cúi đầu hầu hờ li u lo quàng khai kinh-tế đang phục hưng cuộc lý-lại, vì bị chiến đấu hơn bốn năm thương công hương-địa đình đứ hết thấy, nên cuộc tái-chính bởi rồi-lai. Mà cũng bởi các nước đầu đầu cũng đều lo quàng khai kinh-tế nên mới gây cuộc cạnh tranh quyền lợi nơi chốn thương trường. Đại Pháp Âu-quốc ta trong lúc chiến đấu thì lãnh mang một gánh nặng nề nhiều hơn các nước khác, bởi vậy cho nên nay tuy toàn thắng danh giá lấy lưng khấp trong hoàn-vũ, song đối với các nước đồng-minh thì Mâu-quốc ta phải nặng lo hơn.

Nhà chánh-trị bên Mâu-quốc dóm thấy tình cảnh ấy thì chẳng xiết nổi lo. Bởi vậy cho nên ai cũng đều tính dùng hết nỗ lực, đem hết trí lực để lo mở rộng đường công thương, tranh cạnh danh giá lấy quyền ngó phục hưng cuộc lý-lại trong nước. Mà muốn mở đường công thương thì phải làm thế nào? Phải kiếm cho có đủ đồ nguyên liệu để cho nhà công nghệ dùng mà tạo và phải lập thể mà bán đồ chế tạo ấy, nếu lợi ích xong hai điều đó thì tự nhiên

nhân công thương hành phát. Và các nước buổi này nước nào cũng giành với nhau mà mua đồ nguyên liệu, nếu mình không có thì thì bắt thể vô cùng, bởi vì mình phải về tiền mua đồ của người ta về mà hàng đã thất lợi một lần rồi mà còn phải mua mất nên thất lợi một lần nữa. Rồi đồ mua chế tạo ấy phải bán mua hơn của người ta thì mới có lợi, nếu bán mất hơn người ta thì bán sao mà bán được.

Nhà chánh-trị với nhà kinh-tế ai ai cũng đều hiểu như vậy, mà ai ai cũng đều biết rằng: Đại Pháp có thuộc-địa khắp trong hoàn-cầu và chế này thì có món này chỗ kia thì có món khác, nếu góp cho hết thì nguyên liệu chẳng thiếu một món nào. Ngày-bây nay trong các thuộc-địa đường kinh-tế không được mở mang, bởi vậy cho nên những nguyên liệu ấy có nhiều món chưa lấy được mà dùng, làm cho dân thuộc-địa ấy không hưởng nhờ được, mà nhà công-nghệ bên Mâu quốc cũng không mua được mà dùng để đi mua nguyên liệu của ngoại-quốc thì lợi mỗi, ăm kế có mấy trăm triệu bạc. Hiện nay nhà chánh-trị cùng nhà kinh-tế hiệp ý đồng lòng cùng nhau mà toan chế

**Hào tử**  
Tiểu thành Tokio, Nhật-bôn, ngày 7 avril báo rằng bãi phía Nam bị bạo hư sụp quá nhiều, sóng giá chưa phòng định. Chết vài mươi người. Đàng-giây tiếp đầu đức hết, còn thành Tokio đêm ấy không đèn. Nhà bị sụp cũng đờn.

### Nhật-Bôn Huế-Kỳ

Trước đã có sự giải về vụ bắt binh của Nhật-Bôn với Huế-Kỳ. Lối Huế-Kỳ ngăn cấm dân Nhật đi cư qua đất Huế-Kỳ và cấm mua sắm điền địa và chuyên nghề thương mại. Nhật-Bôn lấy sự riêng cảm ấy là nhục quốc thể mình, nên bắt binh song không dám gây, cứ lấy cam ngôn mà từ nại xứ Huế-Kỳ sửa lại. Từ ấy những nay tưởng khi sứ Nhật-Bôn nói lời cũng đã hết lời mà chưa xong, nên Nhật-Bôn, ngày nay, muốn lập luật cho dân đi-quốc trú ngụ trong nước Nhật được phép mua sắm điền địa mà lập chưa thành, với người, đẹp để chờ một việc bàn tính với Huế Kỳ ra thế nào, rồi sẽ nhứt định việc nước.

cải cải chấp-sách khai hóa thuộc-địa lại quyết tâm tâm tâm lực của mở mang đường kinh-tế trong các thuộc-địa, trước là làm cho có sẵn đồ nguyên liệu đủ thứ để dựng cho nhà công-nghệ mua mà chế tạo sau nữa làm cho có sẵn chỗ đường ngoại-thương để bày khai hoạt.

Trong mấy tháng trước quan Tổng-Thống Toàn-Quyền Maurice Long ngài phân hồi Tổ quốc ấy là ngài có làm bản tình cùng Chánh Phủ với Nghị-viện Đại-Pháp về vấn đề khai hóa trong xứ ta. Ngày 31 Mars ngài trở qua đến Saigon thì qua ngày 10 Avril ngài dời gót về quê ở phòng Thương-vũ rồi đã đặt toàn viên chức sắc cùng nông công hương trưởng chủ mà đến thăm các thuộc-địa để lo tình hình mở rộng đường kinh-tế trong xứ Đơ-giáp này. Các vấn đề nội-tình mà giải quyết thì sự chấn chỉnh tên-tê, sự lập đường xe lửa, sự mở cuộc quốc-trái, sự quản-trương đường vận tải sự lập định luật lệ hàng, trong các vấn đề này đề nào cũng đều lợi ích cho đường kinh-tế của Âu-quốc mà cũng đều lợi ích cho đường kinh-tế trong xứ ta nữa.

Đi vậy mà hôm ngày thứ bảy tuần mới qua rồi đây có điện-tin Havas báo Mâu-quốc đánh qua mà cho bay sự quan Thuộc-địa bộ Thượng-Thor Albert Sarraut đã lập chương trình mở mang đường kinh-tế trong xứ ta nữa. Theo như lời trong di-ấn-tin thì quan Thuộc-địa bộ Thượng-Thor định trong hạng 10 hoặc 15 năm trong xứ ta phải làm cho hoàn thành những công việc sau này:

Nhật-Bôn tính vậy mà mới đây, tin thành Austin lại nói quan Tổng-Thống đất Texas, thuộc Huế-Kỳ, mới phê điều luật cấm dân đi-quốc mua điền địa trong xứ Texas vì chế cái cách làm đờn mướn đất. Còn xứ California mới trong xứ mà lập luật như vậy là có ý trước hết ngăn cấm những dân sản-giá dân tiểu thương và dân chuyên nghề tự do của Nhật qua ngụ đất California mà thôi, chỉ như lực người như những tay du-địch, học-sinh, đại-thương nhân cũng là giáo-sinh, thì Chánh-Phủ sẽ tạm cho phép ở. Hai xứ này cấm vậy, còn tại thành Washington, Công-bộ thuộc Nhật-Bôn, Chê và dân các nước đã có giúp Huế-Kỳ trong cơn khởi lửa và cư ngụ trong xứ đó, ngoài hai này, đừng nhập tịch Huế-Kỳ.

### Văn-võ lưỡng bang

Paris, le 15 Avril 1921

Các quan văn-võ những là ông Briand, Bartheou, Doumer, Loucheur, Foch, Pé-

- Hải quân chính và mở rộng bãi.
- Khẩu Sa gon Cholon, Hai-phong.
- Tourane và Quảng-châu-vân.
- Phải đào kinh trong Nam-ky.
- thêm cho nhiều và phải tính lo.
- đê n nước lên cho giáp hết ruộng.
- đất mà cấy, phải lo dân nước đặng.
- cho ruộng sâu khỏi bị lụt.
- Phải là đường xe-lửa từ núi biển.
- ngoài Trung-ky chạy vô xứ Lào.
- từ Saigon lên đến ranh nước Xiêm.
- phải lập đờng xe lửa cho.
- giáp khúc từ Vinh vô Đông-Hà, từ.
- Tourane vô Nha-Trang và phải lập.
- thêm đờng xe lửa trong mỗi xứ và.
- đặc chạy lên mây chỗ có mỏ than,
- mỏ sắt, mỏ kẽm, mỏ chì.

« Phải đào kinh trong Quảng-châu-vân »  
« Phải lập đờng xe lửa từ núi biển ngoài Trung-ky chạy vô xứ Lào »  
« từ Saigon lên đến ranh nước Xiêm »  
« phải lập đờng xe lửa cho giáp khúc từ Vinh vô Đông-Hà, từ Tourane vô Nha-Trang và phải lập thêm đờng xe lửa trong mỗi xứ và đặc chạy lên mây chỗ có mỏ than, mỏ sắt, mỏ kẽm, mỏ chì »  
« Phải đào kinh trong Quảng-châu-vân »  
« Phải lập đờng xe lửa từ núi biển ngoài Trung-ky chạy vô xứ Lào »  
« từ Saigon lên đến ranh nước Xiêm »  
« phải lập đờng xe lửa cho giáp khúc từ Vinh vô Đông-Hà, từ Tourane vô Nha-Trang và phải lập thêm đờng xe lửa trong mỗi xứ và đặc chạy lên mây chỗ có mỏ than, mỏ sắt, mỏ kẽm, mỏ chì »

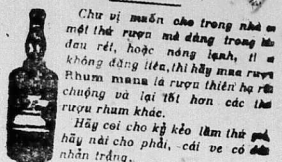
B. C.





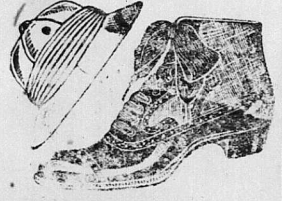


### TRỊ BỆNH YẾU PHẠP (Concilia medicosa)



Có bán trong các tiệm hàng xén

**1er Prix Exposition de Hanoi 1922**  
Phân thưởng hạng nhất **Đào** Hanoi 1922  
**Cordonnerie - Chapellerie**  
**TUNKINOISE**  
**GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE**  
**NGUYỄN-CHI-HÒA**  
**53 Rue Catinat. - SAIGON**



**BÓNG GIẤY TÂY** bằng DA BÈN TÂY  
hết có đủ các thứ màu DA  
LÀM NÓN theo lối SINGAPORE  
kêu là NÓN CAO SÚT này tốt nhất  
chũe ra làm được thiệt là đáng thiệt là  
chẳng hề sâu mọt như trước nữa.  
NÓN DA (FEUTRES) mua bên tây là  
đủ kiểu.  
**KHÁC CON ĐẦU HỒNG VÀ CHẠM MỘ**  
BIA ĐÀ LAM THẠCH rất tinh xảo, giá  
lại rẻ.  
**BAN SĨ ĐỒ LỘC CHÂU** thiết là nhiều  
màu nỏn này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-  
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HA ĐÀ  
LANG, ĐIẾP DA-LANG và NHUNG đi  
MÀU, GƯƠC BA SƠN-BÈN QUẢ-  
NHUNG, CHẾ XÍCH-ĐU và THONEY  
vào vãn.  
Xin CHU-FON chiều có viết thư vì  
thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức, có  
CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng OUI  
KHÁCH.  
**NGUYỄN-CHI-HÒA, Kính mời.**

### Quan quyền Thông-Độc Nam-kỳ

**Viếng cầu dục, Cái cối (An-hửu)**  
mới làm rồi  
Ngày 14 Avri 1921 mắng tin rằng :  
quan Thông-Độc Quessel sẽ đến viếng  
cầu dục tại làng An-hửu.  
Nghe tin ấy, thì thần dân An-hửu  
ai ai cũng xôn xao sắp đặt, mà chào  
mừng quan Thông-Độc.  
Nơi hai bên cầu thì có xi phát phờ,  
chơi lửa màu tam sắc.  
Bây giờ sáng, thì quan chánh sở Tao  
tạo Mytho ngồi trên chuyên xa đến đốc  
sức cho dân lờ đờ đẹp cầu cho sạch  
sẻ, đứng xe quan Thông-Độc, tiến hành  
làm lễ khánh thành rồi sau sẽ cho các  
thứ xe khác thông hành.

Tại An-hửu thì có M Huy Công-chính  
Tạo tác, M. M. Hương cả Hương, chỉ  
cùng Cai, Bep đồn đều chực sẵn đó mà  
cung nghinh quan Thông-Độc.  
Tám giờ thì M. Doy là người lãnh  
đầu giá câu cũng quan chánh phủ Mytho  
đến nơi, đứng hiệp nhau mà rước  
quan Thông-Độc.

Đứng chín giờ thì quan Thông-Độc đi  
đến bước xuống xe rồi thì "háo đót"  
vang vang các quan đều bước đến chào  
mừng ngài, kể đó ngất bèn đi dài theo  
cầu mà coi công cuộc sông tạo này, đến  
giữa cầu thì quan chánh chủ tịch Mytho  
đưa cho quan Thông-Độc một chai  
sâm-banh (champagne) ngài liền tiếp lấy  
và đặt nơi cầu (đó theo ngu kiến của li  
nhân thì là quan Thông-Độc mang làn  
kiến thì phải !!) kể đó ngài đi lên qua  
khởi cầu, xe ngài theo sau, cùng các  
xe khác.

Quan Thông-Độc bèn từ giã các quan  
mà trực ở Cantho  
Cầu dục và mấy vị kẻ trước đó thấy  
đều đưa quan Thông-Độc đến tại cầu  
nổi Mỹ-thượn rồi mới trở lại.  
Thiết nghĩ thì cây cầu này là một cây  
cầu đức rất tinh đẹp trong Nam-kỳ, 40  
đài rộng 159 m. 40, bề ngang rộng 40  
m. chia ra làm bảy nhịp, hai bên lại có  
đường để cho hành khách qua lại, có  
lang gang.  
Nghe đâu, công cuộc sáng tạo cây cầu  
này tốn gần 60 nghìn mẫu bạc.  
Tóm lược thì tại cầu này lấy làm  
phương tiện cho đường đi Vinhlong,  
Cantno làm.

Lục châu chư quốc, ở ở nào chưa  
biết cũng nên thử làm đi đòng này  
đến Cantno rất mau và lợi ích đặng  
cây cầu xinh đẹp này luôn Hề.  
Cai bẻ : Vô-thành (tin)  
(tái tin)

### VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

**GIÁ BẠC**  
Ngày 22 Avril 1921.  
Tại kho.Nhà-nước. . . . 6 fr. 90  
**GIÁ LỬA**  
Ngày 22 Agril 1921.  
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trà  
lại):  
Lúa Vinhlong . . . . 3 \$ 20 tới 3 \$ 60  
Lúa Gòđông . . . . 3 \$ 70 tới 3 \$ 85  
Lúa Bãixâu . . . . 3 \$ 50 tới 3 \$ 65  
Lúa Bacliên . . . . 3 \$ 65 tới 3 \$ 75  
Lúa Cao nan . . . . 3 \$ 00 tới 3 \$ 40  
Giá bực trung . . . . 3 \$ 40 tới 3 \$ 6

**Sấm chuông, sấm đèn**  
Mấy ngày rầy số tuần thành phật xe  
mấy không chuông không đèn nhiều lắm,  
mỗi ngày cũng có gần vài mươi người  
bị phạt như vậy, chẳng ngày nào không.  
Mấy người có xe máy mà không có  
hai môn ấy thì đâm đi, để bị phạt rồi  
sau cũng không khỏi sấm.

**Đầu nhiều lắm vậy**  
Bữa 13 Avri số tuần thành gặp thầy  
đứa con nít mới đẻ, con trai, con ai  
không biết mà coi giống con chệc, nếm  
chết dựa đường Lagrandière, trước cửa  
trường dạy con lính.  
Đứa sau gặp một thầy nữa, cũng  
không biết đẻ, con gái, cũng giống con  
chệc, trong vườn ở B5-rô ở gần trường  
dạy trai lính.  
Cả hai đều chết tại nhà xai, qua thầy  
khất thì hỏi là bệnh ở đâu mà tặc. —  
Chờ.

**Chệc điên**  
Tên chệc Trần-Vinh, nước bệ ở Liêm  
đương đó máy đường Vanpier số 9,  
mang lặt điên mà rất dữ, bữa 14 Avri  
lỗi 12 giờ khuya nó ra gộc đường Catinat  
và Vannier, cầm dùi nhọn bằng sắt cứ ai  
muốn lại gần nó thì nó lườm lườm  
muốn đâm. Có hai người liền và  
nhiều người Tây hiệp bắt nó mới đặng.

**Thịt nai thú**  
Ng-văn-M... 27 tuổi, ở làng Tân-Lợi-  
đồng (Giadien) đem một nai ra chợ Tân-gon  
bán bị lính bắt vì thịt không đong con  
đầu to. Còn lại 80 kilos quan thấy coi  
tội là thịt không tốt, ăn phải bịnh nên  
đã chôn lại.

**Ghe đụng**  
Trong kinh Lợm, ngày 13 Avri lỗi  
7 giờ sáng, một chiếc ghe chài số 3790  
C. V., một tên người Quảng-Bồng cầm bánh  
đụng nhào một chiếc ghe lương số  
1193-16 của Đ-Văn-Khánh ở Thạnh-Hà  
(Cholon). Ghe lương chở 23 gia súc, chìm  
ngang đầu Palicao.MIT bèn thấy chừng  
200 \$ 00. Máy không hai mạng người.

**Mồ hôi**  
Huỳnh-văn-H... 28 tuổi, nông phu ở  
Longđinh (Baria) ở Cholon bị móc tới  
mắt một cục gỗ bộp phoi có 180 đồng  
bạc và giấy thuốc than.

**An cướp**  
Hai người lính mật thám vàng lạp  
quan trên đến Ruchja có việc. Đêm 13  
Avril hai người đi lên làng kia thì trời  
vừa tối phát thấy nơi nhà tội mà người.  
Nửa đêm một đàn ăn cướp Cap-Min và  
Annam đánh nhà tên chủ cửa hàng quán  
gần phá hội. Hai người lính mật thám  
cứu. An cướp bắn một tiếng súng lên,  
cả tên thấy hai người lính cầm mỗi  
một cây súng sáu bèn ãp lại đánh  
mặt mũi được súng của lính T...  
Hồi kinh sợ bấu luôn chừng 15 phút và  
giữ súng mất lại đặng. Có khi phòng  
bị an cướp cũng có tên bị đâm chết  
cũng không nhưng bởi họ không đặng  
chạy nhanh khiến đưa bịnh chạy hết.  
Cả hai người lính cũng bị bộp nó  
đánh trọng thương, phải độ về nhà  
thương Rạchgiá. Nay nghe tin cũng đã bớt.

**Vụ An cướp giết**  
thầy cụ cai tổng An  
hiền rầy đã có nghe vụ an cướp  
giết thầy cụ cai tổng An, nhưng chưa  
rõ có tích làm sao, nay đã có tin rằng  
rẻ nên thuật lại sau đây cho độ giả xem.  
Ngày 8 Avri 1921, lỗi 5 giờ  
chiều chệc Chung-Kiệt cầm một cái cần

### LỜI RAO

Cả những ông thợ chụp hình, thiên nghệ đều hoan khê.  
Tại hãng PHOTO-STUDIO 140-100  
Catinat, có bán đủ thứ máy  
chụp hình hiệu nào cũng có tiêu  
theo giá bên Tây, như hiệu Kodak,  
Richard - Gaumont - Demaria -  
Monobloc v. v...  
Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy  
về nghệ chụp hình và về nghề vẽ  
sơn (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng  
đặng.  
Có khuôn để lõng hình chạm khắc  
lắm, thứ nào cũng có nhiều loại  
khác, chạm tốt lắm.  
Có chụp hình cho giấy thuê thâu  
nợ.  
Có bán kiếng, giấy, đá thử thuốc  
sang hình.  
Giấy Bromure 1/2 brilliant contrain  
từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì \$ 5  
còn hộp 500 tờ thì \$ 25 x 00  
Có kiếng để làm kính máy xử nông  
quyển.  
Tại hãng Photo-Studio 140-100  
Catinat Saigon.

**Hàng-Đầu**  
**TRƯƠNG-VĂN-BÈN**  
CÓ BÁN ĐỒ THỰC ĐỒU  
Đồ Phụng, ăn thực ngon và ít.  
• Dừa.  
• Xò, không có mùi hôi.  
• Mè, thơm.  
• Hồng, giá rẻ để thợ bạc đồng.  
Bánh dầu Bận-phụng, thực tốt.  
• Bò-đỏ.  
• Hột Gòn.  
• Dừa để cho heo và bò ăn.  
**ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN**  
**KHÁCH-TRƯ**

Hàng tôi mua Dừa khô, Bận-phụng,  
Mè, hột Gòn, hột Bông lột Đổ-đỏ,  
dầu và hột cẩu tước... Mua giá  
khá hơn các nơi.  
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán  
vớ tôi, thì xin mời đến nhà hoặc  
viết thư hồi tôi thì tôi gửi kiển về  
sẵn lòng tiếp rước rất trọng thị  
và trả lời lệp tức. Nay lời r  
**TRƯƠNG-VĂN-BÈN,**  
Hội đồng Quản-hộ.  
Số 65, đường Cao-mỹ, số 65  
CHỢ LỚN.

**Nhà hàng**  
**Cap-Saint-Jacques**  
**HOTEL DE LA PLAQUE**  
Nơi ở của Madame Dupont làm chủ  
mày ở Cap-Saint-Jacques.  
Tạm gọi là nhà hàng này hay  
khách khải khách này về nơi rộng  
rãi, cho ở ở rất rộng rãi, nhiều phòng  
Nơi của anh này, hoặc ai muốn mua  
ở lâu hay, thì cái gì cũng có ở  
hầu hết và lại những có thợ làm  
vẽ rất kỹ, rất nhiều, thì là phường thợ  
mày, tôi chú ý anh anh anh.  
Mấy ngày thế anh và anh anh thì ở  
Cap-Saint-Jacques và tôi ở Cap-Saint-Jacques.  
CHU-NHÀ ANH KHẨN.

**Hãy hong anh thợ ruyơ**  
**AMER HONORE**  
Là một thợ giỏi khắt ngoan  
thượng hạng  
Chỉ một mình hồng anh anh anh anh  
cố gắng mà thôi.

# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kè nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cần ĐƯỢC-TÍNH LỢC-BIÊN đả xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không.

đến nhà thầy cai tổng, giá đồ hồi mùa lúa (đi dọ da. Nói giá cá, nó trả qua lại một hồi rồi xéch cần ra đi. Lúc sáu giờ rưỡi nó dắc bộn nó trở lại (hết thấy năm tên chệch. Lúc này thầy cai năm hút trên ván, đương hồi ngủ lim dim. Hai đứa là Chung-Kiệt và Nghiêm-Tiền vô trước, năm jong thầy cai, lấy dây thắt cổ, một đứa năm một mỗi mà kéo làm cho thầy nghệt họng mà chết. Hai đứa nữa là Hữu-Lai và Dương-Cảng thì lấy chìa khóa tở sứt vợ thầy cai chết, một tở mà mờ không động nó mới biểu thím mờ, thím không chịu mờ nó mới đánh thím trên đầu, rồi rẽ tóc ra cột đầu và trói tay vào góc cột mà khỏa. Còn một đứa nữa là Huỳnh-Hoan thì bắt đứa con gái ở mượn tại nhà mà đánh bẻ sọ, chẳng mấy ngày cũng chết luôn, duy có vợ thầy Cai tuy thương tích nặng mà không hại đến mạng.

Lúc đương lớn xộp, con gái thầy cai ở cách chừng 100 thước nghe chạy lại là lên, ăn cướp sọ, lo chạy không lấy chỉ dặng. Dân canh và xóm riêng nghe la chạy tới bắt dặng Hữu-Lai và Huỳnh-Hoan con ba tên kia thì chạy khỏi mà rồi cũng đã bắt dặng hết.

## Cổ xe muôn bán

Ông P. Ribeyrolles et Cie ở gần giếng nước nhà số 10 Saigon, có 2 cái uôn xe, kiểu Lam-bô chữ rôi chừng 2.3 tấn hàng, hay là làm để chở bộ hành cũng được muôn bán giá phải chăng. Ai muốn mua thì viết thơ tới ông, hay là đến nhà mà coi cho vừa lòng.

## Lời rao

Cầu hư sửa lại  
Con đường quán hạt số 6 Đại Ngãi và Trương kế, cần không cho đi, vì cái cầu bị hư, lời cây thế số 171, phải sửa lại.

## It tiếng vì một vật quí

Như muôn nơi tôi cho sabong Cadum thì làm một et ôa sách mới vừa. Nhưng không cần mà hay cần là vì thiên hạ thường ưa hay lựa mà dùng nó thì thôi. Bởi vậy nên những vật như vậy bên Paris, thường bán chạy lắm.  
Hầu đầu chúng có bán nó, giá không tới 100 v. ghiê, 2 f.50 mà thôi.

## Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM  
Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon  
HUỲNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ 1<sup>er</sup> Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm nhỏ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cận tiện cho quí khách.

Khi nào có việc chi li mà muôn đả dặng quí-khách mà chẳng dặng ruyô Sâm-banh (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergoy  
Thử ờa  
Thi làm sao mà cho phỉ tình vui vẻ dặng  
Ruyô này có một tính háng Denis freres tư mà thốt.

Imprimerie de l'Union  
NGUYỄN-VĂN-CỬA  
Nº 157, Rue Catina, Nº 157  
SAIGON

Bán đủ các thứ giấy, viết, mực, bao thơ, ngòi viết, thước gach, viết chì: đen, đỏ, xanh; keo, bình mực, giá viết, dao cạo chữ, kéo, gomme, chương kén học. Có in đủ các thứ sách, tin, tuồng, truyện bằng chữ Langsa, Quốc-ngữ và chữ Tàu. Hoặc Lục-châu chư Quân-tử muôn in số bộ, ặc lời rao báo, các thứ danh thiếp, thơ, tuồng, truyện, thiếp tang, thiếp đám cưới, văn vắn, chúng tôi san lòng hoan nghinh và cảm tạ.  
Có in danh thiếp có bông hoa nhiều màu sắc xinh đẹp. (Cartes de visite à fleurs).  
Có bán đủ thứ trang hoa (Couronnes mortuaires) bằng sành và bằng cườm.

Các việc quan khi được thưởng máy-day (Medailles) thì xin đến tại Imprimerie de l'Union hay là viết thơ mà mua đủ thứ máy-day như đây:  
Croix de la Légion d'honneur.  
Palmes académiques. — Mérite agricole. — Ordre Royal du Cambodge. — Ordre Impérial du Dragon d'Annam. — Palmes du Muni Saraphon. — Médailles de Sivath 1<sup>er</sup> (Cambodge).

Nguyễn-văn-Bá  
(THỢ KHĂN ĐEN)  
et Propriétaire Su: i đên a Bít  
nhâm Lai thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều đầu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muôn kết dính lại dưng như nón vậy, rất tiện phải do đó, lặt mơn vắn thì khỏi do, còn muôn dầy mỏng tùy ý muôn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, quí ông mua số phỉ tới chịu thì phải trừ 2 bển gởi contre remboursement cũng trả tiền trước tiện cho 2 mồi.  
Kính cáo.

RIEU CO-NHAG PELLISSON  
ĐẠI HIỆU PHÁP  
Thẻ thường - ba eu-rôn (3 couronnes)  
Thẻ thiệt tốt cỡ mười nêg

→ SÂM-BANH  
PRIOR  
A. COURTINAT & C<sup>ie</sup> SAIGON  
RUYO CHẮC BỎ  
S. Mo sal  
ĐẠI HỒNG BÍNH HẠY TRÁI NHO  
RUYO RÔM TRÁI VERNET  
đặt tại xã MẠC-PI-NIC (Marinaque)  
SÂM-BANH (Champagne)  
Léon Chandon  
ĐỀ NHỚ!

HÀNG NGÀNH  
HÀNG BÁN  
GIANG  
DESCOURS & GABAUD  
Produits Métallurgiques  
VON 40 TRIỆU QUAN  
BÁN SỈ - BÁN LẺ

ở Saigon  
Số 1, Quai de Belgique

Hàng bán  
Giá rẻ hơn hết  
trong những cục đồng  
ở Nam-van  
(PNOMPENH)  
góc  
ĐƯỜNG PROTECTORAT  
VIA  
ĐƯỜNG DE VERNVILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiệt tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.  
Có một mình hàng này thay mặt cho:  
- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin.  
- Hàng xe hiệu Degmaville: Xe rửa, đường rầy, các món phụ tùng thay đổi theo xe rửa và đường rầy;  
- Hàng xe hơi hiệu Berliet: Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).  
- Hàng Tripolin, Dầu sơn Ripolin;  
- Hàng thớt sắt, Hột nõ, ngòi và thuốc súng;  
- Hàng Carbol, Sotol-Yorre, Nước giặt và nước tắm hiệu Larbaud Sotol-Yorre;  
- Hàng Bê-tông, ống Vỡ và ruột sắt hiệu "Hàng Nam";  
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây kim, cây chày, nước và hơi không cháy. - Khóa cơ bực tốt hơn khóa cơ chày;  
- Hàng xương tằm ở Tonkin, và các thứ đồ dệt;  
- Đồ dùng để các công việc xây ruộng, cây cối đất, cùp, cuốc, và rựa, và các dụng cụ cho máy số trồng tỉa;  
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cất nhà, sắt để dùng đúc súng, da, sắt đẹp, trôn, vուն sắt làm nồi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vô ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống gan hiệu Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đả đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière), ống dục;  
- Vật dụng làm nhà: Song sắt, đồ dùng làm lè, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons, giầy kềm, đồ dùng làm việc, mảnh mảnh;  
- Vật dụng trồng nhà: Đồ dùng nấu ăn, trang sành, xi chì bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chày, sạp đánh tu, sạp ong;  
- Bàng, ghê hiệu Thonet thiết;  
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu sơn, đầu trong, produits chimiques giấy gal, giấy cables, bộ máy buồm, bộ làm sao, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

**CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY TẠI THÀNH St-Étienne**

Mà thôi

**Mông F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Calinat số 36 SAIGON**

Có Bán SÙNG đủ thứ và đủ kiểu. B1, THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, BÔNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thăm như vậy;  
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Calinat. — SAIGON

**SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES**

**河内宜安**

**河内宜安**

**BENTHUY - HANOI**

một nhà hàng

**Denis-frères**

đại lý cả Đông pháp thứ hộp quẹt này.

**GRAND MAGASIN DE SOIERIES TONKINOISES**

**MAISON TONKINOISE**

**DONG-THINH**

**PRIX TRÈS AVANTAGEUX**

Choix et détail

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4. — Hanoi

Bản hiệu bán sũ và bán lẻ đủ các hàng Bách kỳ như Xuyên bông tiêu, nhiều minh gỗ, Lương The, Lược lông, Địa minh bằng, các thứ Lụa, Lành óng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v. Hàng đen, trắng, màu hội gà, màu sáng đều có bán hết thảy. Hàng tốt nước nhuộm kỹ mà tinh giá lại rẻ.

Bản hiệu xưa nay vẫn chuyên về nghề bán các hàng The, Lụa Bách kỳ Soieries Tonkinoises, mua ngay tại chỗ làm ra, nên có thể tinh giá thiệt xa, để may nhà mướn sũ (en gros) đáng kiếm lời nhiều.

Bản hiệu mới có một thứ vải mùng rộng tulle pour monastiques bề khổ 3m80 coi trắng và ngó lẫm, giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song, gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 5% về cái phần tiền đã trả trước đó. (toute avance de fonds sera droit à une remise de 5%.)

Chư quý khách ở xa muốn lấy tiền hàng (échantillons), hỏi giá hay là mua món gì xin cứ viết thư lại, bản hiệu sẽ hết sức làm cho đúng vừa ý

Chá nhơn Madam L. FONG-NGOC-BÁN diu NGUYỄN-TRUNG-HÀ, Minh bạch



**Vin Tonique et Bi-nutritif**

du Docteur RIP

VỀ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ.

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt xương là trạng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vội thầy ngày xưa đã hòa mồn hế uống rượu này vô, thì ít đặng cử lão thành đống, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mông hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hế pằng rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, da thịt tươi, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là 1/2 đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190 Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

AGENCE T.É.É.É. HONG-BENG SAIGON

Le Directeur-Gérant: LIM HONG-BENG

**PHUM HONG BENG & Co.**

N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormeu SAIGON

La Sous-Directeur: YEUNG KAI PHU

**BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.**

Đôi heo mới (Jambon Australe) hiệu «Cavour» Hanoi mỗi thom và ngon hơn thứ khác.

Bơ: Beurre Australe) hiệu «Pariss» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn cũng đáng giá.

Rượu mạnh củ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 10 năm và thứ 15 năm. Rượu chát trắng và rượu chát đỏ (Médoc) hãn Bordeaux gửi qua.

Rượu chát đỏ thứ 6, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

La ve đen (Bière noire) hiệu The Dog's Head Stoni uống hế huyết.

Nước đống hiệu «Jason» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hãn.

Thuốc điều hiệu «The Dreamer» mỗi gói 20 điều hút không khô cổ và hãn thora tho.

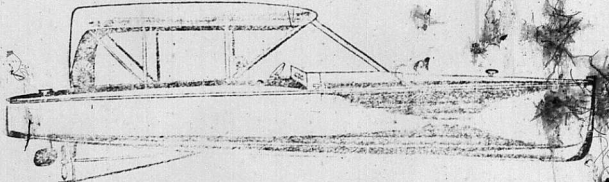
Cigarettes Marquis: Reina Victoria, Londres, Americaines và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt Confitures của Huế-kỳ đủ các hãn.

Đầy tràn đống cho óe nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng-hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên đặng có một minh hãn này làm Đại-Lý Hội Đông-Pháp nê thối.

Hãy đến thăm hãn này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



**CANOT HƠI**

Đề chở chuyên mau lẹ, đề tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với Société. Franco-Annamite des Anciens Etablissements

**Charles BARDON**

Sté Anonyme en formation

Quai de la Marne SAIGON (Khuyến-hội)



MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI «POPULAIRE», KẼU LÀ AUTO-GLISSEUR SỔ 620

Chắc chắn đóng kỹ cang giáng đẹp

Khoải huợt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ



**NGƯỜI SĂN BÀN NHƯ MUỐN BÀN CHÓ CHẮC GIÀN BÀN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIÊN THÌ HÃY ĐẾN HÀNG**

**ông L. CAFFORT**

DƯỜNG CATINAT

MÀ MUA SÙNG ĐỦ HIỆU KIỂU DƯỜNG THỜI Ở THÀNH SAINT-ÉTIENNE

GỖ LẠI CÓ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO

**HÀNG**  
**ông P. Ribeyrolles et C<sup>o</sup>**  
10, Place du Château d'eau, Saigon  
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.  
Thầy mới cho hãng ông F. H. SCHULE.  
Cỗ thợ ráp máy giới ở tại hãng **MÁY TỐT CHẮC.** - Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ập tiền công.

**SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU**  
(Longevity grâce à une liqueur)



Hiện đây giờ đến nước Hút-kô có một vị đến chỗ để ngoài 95 mà khi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chầu hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày không mệt mỏi ngoài đồng coi lúa-tô làm công chuyên.  
Người vợ có một người đi thăm ông, hỏi thế cho biết tại ông đang như thế này sao mà sức lực không phải kém vậy?  
Ông trả lời rằng: Có chỉ là do mà hời, sẽ đôi lời trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hữu Mazet là một thể rượu trường sanh bổ lực.  
Người khách nghe nói cũng có lòng mơ ước trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông một ly rượu Quina Gentiane mà dùng một bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có vẻ tham sanh, cũng liền rủ nhau đi mua rượu này đăm để uống bổ quanh năm.  
Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).



**MẮT TRÍ KHÔN**  
(NAO BÌNH)

Sự mất trí và não-bệnh bởi nơi não-căn bộ bình. Ai mắc bệnh ấy chẳng chầy thì cấp phải lên là. Thêm chỉ ngày kia đi chơi rồi về quên lửng cái tên của mình, quên đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chứng có thì chép mà để hờ trong túi, có lẽ phải xa quê lạc đường mà chớ?  
Muốn cho khỏi mang cái bệnh đó nên sự thì phải dùng một thứ thuốc được hay bổ huyết hiệu là Pilules Pink (Bổ huyết linh-don)  
Những người đơn ông đơn bà mang bệnh khiếm huyết muốn cho khung xương trắng kiến như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Mọi phải uống thứ thuốc Pilules Pink này là thứ bổ huyết bổ cân thương đồng hay lắm. Thuốc Pilules Pink nó làm cho mình nhiều máu, làm cho khí huyết tinh anh, làm cho hưng vượng cân bộ. Uống nó được lâu thì mình sẽ đáng mạnh giỏi sức khỏe toàn toàn, cho đến đôi sẽ lấy làm lạ sao mà mau mạnh giỏi như vậy kia!

**PILULES PINK**  
(Bổ huyết linh đơn)  
Trong các tiệm thuốc có bán, ở v.v.  
Pharmacie Normale, de Solger.



**Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa**

Nếu chủ muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo hay ông 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công hay 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).  
Nếu chủ muốn bán tình giá riêng, bằng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nếu đúc, ráp máy, công thợ sửa chữa vào vận, nói tất một đôn người là chạy được.  
Nếu chủ muốn cách để trả tiền và thì bình cho cấp các việc của chủ vì sai kiểu, thì nói đến tại hãng.

**Bonnefoy & C<sup>o</sup>**  
101 rue de Commerce de l'Indochine  
101 Anonyme au Capital de 12.000.000 francs  
**SUCCESSEURS**  
Đường d'Orléans mà suy tính và hàng hóa ở các cửa đều đến tận cửa hàng để bán nữa (bán lẻ) cũng giá rẻ. Nếu có nhiều giấy tờ làm bằng có sẵn, thì có chia cho nhiều cái thành tiền. Nếu sau này bằng chứng là cho chủ qui về đặc nhà máy cần dùng là hay nhất. Chủ qui về sẽ xử không tiếng hệ, quyết lập bổn bề tức là các công việc ngoài thì bằng chứng là để cho chủ tiếp tục. Bao lâu bằng chứng là để chủ tiếp. Hàng chứng, lời cho chủ qui về. Tại hãng ông có các loại thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh và các loại thuốc khác. Hãng này có các loại thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh, thuốc chữa bệnh và các loại thuốc khác.

**TRƯỜNG-XUÂN**  
LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

**GIÁ BÁN SỈ**

Giấy viết thơ « Vén » trắng tốt 0m22 x 0m13 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp .....	5 60
Giấy viết thơ « Lytle » mỗi hộp 50 bao 0m1, 50 tờ, có màu - 12 hộp .....	8 50
Bao thư và giấy không giấy tờ thường dùng - mỗi ngàn .....	2 80
Bản trắng để in các tài liệu .....	1 70
Cartes postales Nùng - bản giấy trắng, hình vẽ đẹp, có màu - mỗi 500 .....	6 00
Cartes postales Nùng - bản giấy trắng, hình vẽ đẹp, có màu - mỗi 500 .....	1 60
Ngôi viết « Sergent-Major » - mỗi 100 ngôi - 12 hộp .....	6 50
Khăn bố thấm mồ hôi trắng chung quanh để chỉ để hay lên, có nung và có rất chi - 12 cái .....	1 15
Cáp điện để nối bằng dây, mỗi cái có được 34 tờ giấy và 24 bao thư - 12 cái .....	1 20

**Xin chủ ý**

Nguyễn-Hào-Vinh; 146 bis Rue Lefebvre Saigon, xin trình cho thâu cho Lục-clô ông rõ vì việc thiết rất mà nó nặng 4 đầu (CÔTÊ) nhất lên an như vậy. Bà là ông ở 25, bán một trăm (0.30) vậy. Ông có bác mà lòng yêu cầu như hồi xưa bán rất lời an.

**RƯỢU SÂM-BANH**  
Tốt thể v. về thiết mà tại người Anam là làm: nó thưng là lớn giá 13.000, mỗi thùng 24 v. giá 14 00

Dầu Olive thiết tốt, rượu chanh thiết ở và lâu năm, dầu thơm de Poudre de riz de Luxe, Cième de Poudre de Luxe của hiệu danh tiếng tên là P. P. quốc là hiệu GRENVILLE. Siver Mít - xây thiết trắng và đen đủ ở nước. Crétyl văn vận, nếu ai muốn cần dầu, vật chỉ bằng có kể ra đây xin rộng lòng vật cho đến hồi thì chúng tôi sẽ vui lòng trả lời liền.

Nay kính,  
**NGUYỄN-HÀO-VINH.**  
146 bis Rue Lefebvre Saigon

**Solution Pautaugerge**

Ngày nay thiên đàng thông thái Âu-hầu mà ông rằng mà chỉ một thứ cây thuốc gọi là Âu-châu có một chất tên là crésolote.  
Chất ô liu, lại hai ông danh y langka tìm ra rằng crésolote mà chỉ được thành dung-phẩm thì là một thể thuốc rất điều nghiệm thần trị bệnh đau phở và đau ngực, vì crésolote là một chất tinh hay dầu.

Vì ông bác-chê-y-er bệnh như ở tại Paris là ông L. Pautaugerge tìm ra được một chất thuốc crésolote ra thành được phẩm, trên lại với ba thứ khác mà làm một thể thuốc nước, đặt tên là.

**Solution Pautaugerge**

là một thể thuốc tinh nghiệm của chủ lớn nên dùng khi chưa tên họ, có có hơi rét, vậy đau trong bụng và với khô thở.  
Nếu chủ tên bị bệnh ho-giò và nặng ở đau vật nơi họng, hoặc đau chủ tên thông thì làm sao hết được, thì cần dùng dung-phẩm này. Nhưng dung-phẩm này không thể ở nước nào mà hòa được solution Pautaugerge, là thuốc làm cho hết ho và đau đầu, mà lại làm cho ban đêm ngủ yên nữa.  
Chủ tên khi dùng có ngứa thì bôi vào chỗ ngứa người mà máy bôi vào chỗ ngứa, thì bôi bôi, rồi rửa máy mặt, hoặc lau mục mục nơi mình, hoặc đi ở một tay chơn, đau như ở trong xương cốt, uống để nơi ở mình, là tại, bình tức nước tiểu ngọt.

Kỳ lạ tại thần thể máy người kỳ biệt tại chất mà cái báo chế v. sự Âu-châu biết là chlorhydrate phosphate de chaux. Hai cái này đều có trong Solution Pautaugerge là thuốc trị thần thể người vượn ở bệnh kỳ.

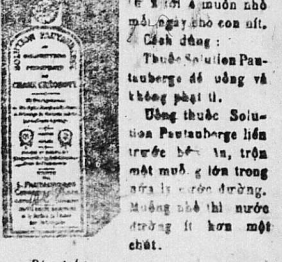
Có hạnh phúc chỉ hơn là có con mà khỏe sức khỏe. Nếu muốn nuôi con cho khỏe, và có, nếu con cái ốm và khi

hàm yếu, và nếu cho chúng nó trở ra được vạm vỡ, sức khỏe, ăn chơi, thì nên cho chúng nó uống Solution Pautaugerge là thuốc ngọt cho chúng nó khỏi bệnh ho lao, khỏi què, khỏi yếu và khỏi bệnh dạ dày x. Chúng nó mau lớn và vạm vỡ. Nhưng người tuổi trẻ mà làm công việc khổ nhọc thì cũng là vậy.

Những chứng bệnh chẳng tới một kẻ trên đời, mong làm cho người phải vạm vỡ mạnh thêm một bệnh nữa rất dữ tợn là bệnh ho lao, bệnh này thì Đổng-đương người Anam và Chi-na mà phải biết th báo chiếu.

Chủ tên chẳng nên sợ hãi, không lo tiểu trị, để cho trời vượn bệnh ho lao, gây kia không còn phải thuốc, mà phải chất ngọt. Solution Pautaugerge không những là một thể thuốc tinh nghiệm của chủ lớn, mà trong khi tiêu diệt bệnh của chủ tên cũng lấy sức lực mình thưng. Khỏi khiến trong mình, mặt mày v. v. sáng sủa, ăn ngon và lại tăng dưỡng nữa.

Đó uống dung-phẩm là 4-6 muỗng ở mỗi ngày cho người lớn.



Ban tại:  
Pharmacie Principale Solitaire, Saigon  
Pharmacie Franco-Asiatique Hô-lary, Hô-lon và trong các chợ thuốc.

**MỘT TẤT QUANG-AM MỘT ĐIỂM VÀNG**

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tất quang âm một điểm vàng) bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bớt đường giây và ngày giờ không trễ nãi. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh quý báu là dường nào. Vì vậy, nên người làm việc lớn tại các nhà thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh doanh buôn bán thì thường hay dùng xe đạp hiệu HANG CAFFORT ở Saigon, và Langsa, mỗi cái 38, thật là một chiếc xe đạp đẹp mà lại tốt đẹp.



vô cùng, không có thiếu xe nào bị hỏng.  
Hàng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCON và MERCULE. Hai hiệu này đều ở trong hiệu Langsa, các nhà mà lấy lâu hư và giá lại rẻ: như hiệu HERCULE thì từ 800, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị.

**Rượu Quina Skos**

là một thể rượu, để uống v. v. để làm, để có mùi thơm mà lại bổ người khi. Chẳng hề có ai mà chê nó là, mà nó tốt, cũng không rượu nào bị được.  
Bán tại hãng Établissements Demarest, d'Indochine Saigon.

Tôi chỉ dùng có một thứ rượu mà thôi. Khi gặp những người văn minh thì tôi cũng dùng. Tôi nhớ chỉ một mình hãng Denis Frères là lý nhập cả hàng-dương.

*Certifié le 17/10/1921*  
Beoin melle et comp laura L  
Saigon le 23 Decie 1921

Saigon - Imp de l'Union  
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-COÀ